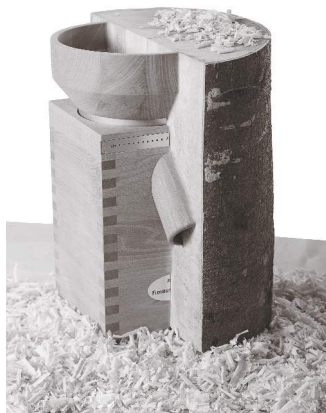




Brugsvejledning  
for kværne og valser

---



## Gennem mere end 30 år

Vi vil gerne takke dig for at have valgt at købe et produkt fra vores virksomhed. Du vil få glæde af produktet i meget lang tid, fordi det er håndlavet af de bedste materialer og skabt med kærlighed for detaljerne. Læs venligst disse instruktioner grundigt igennem før du tager produktet i brug. Her vil du finde alle informationer, som giver dig korrekt og sikker brug.

Vi ønsker at du får glæde af at tilberede dine gode måltider

Marcel og Peter Koidl

## INDEKS

|                                          |    |
|------------------------------------------|----|
| Sikkerhedsinstruktioner for KoMo enheder | 4  |
| Generel brugsvejledning til valser       | 6  |
| Brugsvejledning Flocino                  | 7  |
| Brugsvejledning FlicFloc                 | 8  |
| Brugsvejledning Elektrisk valse          | 9  |
| Generel brugsvejledning til kornkværne   | 10 |
| Brugsvejledning Manuel kornkværn         | 11 |
| Brugsvejledning Elektrisk kornkværn      | 12 |
| Brugsvejledning Kombinerede enheder      | 14 |
| Brugsvejledning Sigte                    | 15 |
| Brugsvejledning Udskiftelige møllesten   | 17 |
| Fejlfinding                              | 18 |
| Garantibetingelser                       | 20 |

# Sikkerhedsinstruktioner for KoMo enheder



**1. Læs venligst brugsvejledningerne grundigt og følg de anviste notater.**

2. Tilslut kun elektriske enheder til en korrekt fungerende stikkontakt. Kontroller at oplysningerne på enhedens typeplade er i overensstemmelse med de faktiske forhold. Brug ikke fordelerstik eller forlængerledninger.



3. Brug kun enheden hvis alle enhedens dele er i orden.

4. Brug kun rensede kerner / frø. Urensede kerner / frø indeholder ofte små sten og urenheder, som kan skade enheden.



5. Din KoMo enhed består hovedsageligt af træ. Når der sker ændringer i temperatur og luftfugtighed i rummet, vil der kunne opstå små revner i træet. Dette vil ikke have indflydelse på enhedens funktion. For at beskytte enhedens træ, sørg for at enheden ikke er placeret i nærheden af en radiator, ovn eller komfur og undgå at enheden står i direkte sollys.

6. Vores enheder er skabt til brug i almindelige husholdninger, dvs. i mængder, som ikke er tiltænkt kommercielt brug. Undtagelsen herfra er vores professionelle enheder.



7. Enhederne må kun bruges af voksne, som er fysisk og mentalt egnede til at håndtere enhederne og som har læst brugsanvisningen fuldt ud.

8. Sluk for enheden når den ikke længere er i brug.



9. Inden enhedens dele skilles ad, skal strømstikket til enheden være taget ud af stikkontakten. Advarsel: Risiko for skade fra bevægelige dele!

10. Enheden skal være placeret på et stabilt underlag ved brug, f.eks. et køkkenbord. Dette vil sikre at åbningerne i bunden vil være frie til at kunne ventilere motoren under brug.



11. Brug ikke enheden udendørs, i fugtige rum eller i nærheden af vandbeholdere. Enheden må ikke blive våd.

12. Sørg for at opsamle det formalede eller valsede materiale i en passende stor beholder, så mel eller valsede gryn ikke tilstopper tuden.

13. Inden enheden bruges, kontroller at enheden kan formale eller valse det ønskede materiale – se oversigten på [www.komo.bio](http://www.komo.bio).



14. Eftersom enheden er skruet sammen og derfor kun kan skilles ad med passende værktøj, er der kun vores kundeservice som må åbne enheden.

Hvis dette forhold ikke overholdes, bortfalder garantien. Der skal ikke bruges værktøj i forbindelse med rengøring. Dette gælder dog ikke ved udskiftning af møllestenene i forbindelse med rengøring og vedligehold. Se instruktionerne i denne manual for vejledning til dette.

15. Træk ikke i enhedens kabel for at tage stikket ud af stikkontakten, men træk i stedet ved at tage fat i stikket. Placer ikke kablet over skarpe genstande.



16. Hvis kablet til enheden bliver beskadiget, skal kablet udskiftes af producenten, kundeservice eller en anden kvalificeret person.

17. Hold enheden væk fra væsker, varme, åben ild og fugtige rum.

18. Producenten kan ikke holdes ansvarlig for skader, som måtte være sket som følge af forkert brug af enheden.

19. Lad aldrig apparatet stå uden opsyn under drift.

# Generel brugsvejledning til valser

## Hvilke materialer kan vales?

Havre, rug, hvede, boghvede, hirse, byg, spelt, ris, sesamfrø, hørfrø, birkes foruden krydderier som kommen, peber og fennikel. Dette er kun en lille liste over mulige valg - listen udvides løbende og seneste udgave kan altid findes på [www.komo.bio](http://www.komo.bio).

## Flager



Materialet skal være rent/renset, ellers kan urenheder skade enheden under brug, f.eks. småsten.



Friskvalsede olieholdige gryn som havregryn skal indtages indenfor kort tid, eftersom næringsværdien hurtigt forringes og smagen kan blive bitter.

Vi anbefaler afskallet havre ved valsning til havregryn.



Tørre kornarter som hvede anbefales fugtet i en sigte for derefter at tørre i nogle timer inden de vales – ellers vil kernerne blot blive knust i valsen og kernerne vil desuden være nemmere at fordøje efter opblødningen.



# Brugsvejledning FlicFloc

## Montering

1. Fikser valsen til en bordplade eller lignede ved hjælp af den medfølgende bordskrue.
2. Monter håndtaget ved at dreje det med uret.
3. Placer stålpladen i slidserne i træet så FlicFloc teksten kan ses udefra.

## Instruktioner

1. Placer glasset, som medfølger, i hullet under valserne.
2. Hæld kerner (f.eks. afskallet havre) i tragten.
3. Drej håndtaget med uret.

Valsen er konstrueret så den både kan valse korn og olieholdige frø.

## Rengøring

1. Træk stålpladen med FlicFloc teksten op.
- Advarsel: Stik ikke fingeren ned mellem valserne mens håndtaget drejes – der er risiko for at klemme fingeren!
2. Rens valserne med en børste eller klud samtidig med at håndtaget drejes.



## Afmontering

1. Placer kilen, som følger med til valsen, mellem valserne nedefra, samtidig med at der drejes på håndtaget mod uret.
2. Når kilen har sat sig fast, fortsæt med at dreje håndtaget mod uret, indtil håndtaget er løst.

## Vedligehold



Valsens træ består af krydsfineret bøgetræ, smurt med vegetabilsk olie. Vedligehold gøres med en tør eller let fugtig klud.

Hvis der kommer tegn på slid efter noget tid, kan træet smøres med vegetabilsk olie.

# Brugsvejledning Flocino

## Montering

1. Fikser valsen til en bordplade eller lignede ved hjælp af de 2 medfølgende bordskruer.
2. Monter håndtaget ved at dreje det med uret.
3. Placer tragten i valsehusets hul og læg låget på.

## Instruktioner

1. Placer en skål under valsehuset.
2. Hæld kerner (f.eks. afskallet havre) i tragten.
3. Drej håndtaget med uret.
4. Hvis du ønsker det, kan du justere valsegraden på justeringsskruen, placeret på valsehuset. Justeringen gøres nemmest uden kerner i valsen eller skruen kan justeres samtidig med at håndtaget drejes.

## Rengøring

1. Afmonter valsen fra bordpladen (valgfrit).
2. Afmonter plastkappen på undersiden af valsehuset ved at trække plastkappen til siden og løfte den af. Advarsel: Stik ikke fingeren ned i tragthullet mens håndtaget drejes – der er risiko for at klemme fingeren!
3. Rens valserne med en børste eller klud samtidig med at håndtaget drejes.



## Afmontering

1. Afmonter plastkappen på undersiden af valsehuset ved at trække plastkappen til siden og løfte den af.
2. Placer kilen, som følger med til valsen, mellem valserne nedefra, samtidig med at der drejes på håndtaget mod uret.
3. Når kilen har sat sig fast, fortsæt med at dreje håndtaget mod uret indtil håndtaget er løst.



## Vedligehold

Valsen er fremstillet af massivt bøgetræ, plast uden BPA og behandlet med vegetabilsk olie. Vedligehold kan gøres med en tør eller let fugtig klud. Hvis der kommer tegn på slid efter noget tid, kan træet slibes med meget fint sandpapir og derefter smøres med vegetabilsk olie.

# Brugsvejledning Elektrisk valse

## Instruktioner



1. Sæt stikket i stikkontakten. Advarsel: Stik ikke fingeren ned i hullet til valsen – der er risiko for at klemme fingeren!

2. Placer en skål under enheden.
  3. Hæld kerner (f.eks. afskallet havre) i tragten.
  4. Tænd for valseenheden,
-  TIP: Det er muligt at justere valsegraden ved at dreje på justeringsknappen. For at gøre dette, fjern frontstykket og tøm valsen inden justering.
5. Sluk for valseenheden.

## Rengøring

1. Tag stikket ud af stikkontakten.
2. Fjern frontstykket.
3. Træk valseenheden ud.
4. Rens valseenheden med en klud eller børste under rindende vand og sørg for at valseenheden tørrer inden den sættes tilbage i position.



5. Når valseenheden sættes tilbage i position, sørg for at koblingen er i passende stilling.



## Vedligehold



Enheden's hus består af massivt bøgetræ og er smurt med vegetabilsk olie. Vedligehold gøres med en tør eller let fugtig klud. Hvis der kommer tegn på slid efter noget tid, kan træet slibes med meget fint sandpapir og derefter smøres træet med vegetabilsk olie.



# Generel brugsvejledning til kornkværne

## Hvilke materialer kan formales?

Hvede, rug, byg, boghvede, hirse, ris, majs, kaffe foruden krydderier som kommen, peber, koriander, anis og fennikel. Dette er kun en lille liste over mulige valg - listen udvides fortsat og den seneste udgave kan altid findes på [www.komo.bio](http://www.komo.bio).



## Kerner



- Materialet skal være rent/renset, ellers kan urenheder skade enheden under brug, f.eks. småsten.
- Formal dit mel én gang – det er ikke muligt at opnå finere formaling ved at formale flere gange – melet vil i stedet brænde fast på møllestenene.
- Sørg for at materialet opbevares tørt. Er materialet ikke tilstrækkelig tørt, placer dette i en bomuldspose ved siden af en varmekilde gennem et stykke tid eller læg materialet i en bradepande i ovnen ved 50°C i en halv time.



TIP: Test om materialet er tørt ved at presse fladen af en ske mod materialet på en bordplade. Hvis materialet knuses, er det tilstrækkelig tørt. Hvis materialet i stedet blot trykkes fladt, som havregryn, er materialet for fugtigt.

- For at undgå møl og andre insekter i perioder, hvor enheden ikke bruges, placer en tepose med te eller laurbærblade i enhedens tud eller indeni selve møllekammeret.
- Under formaling af særlig hårde kerner som ris og majs, hæld materialet i tragten mens enheden er tændt og undgå at slukke for enheden før al materialet er formalet.
- Jo mere tørt materialet er, des finere kan materialet formales og des koldere bliver melet.

# Brugsvejledning Manuel kornkværn



## Montering

1. Fikser kværnen til en bordplade eller lignende ved hjælp af de 2 medfølgende bordskruer.
2. Monter håndtaget ved at dreje det med uret.
3. Placer tragten i kværnhusets hul og læg låget på.

## Instruktioner

1. Placer opsamlingsbeholderen under møllekammeret.
2. Fyld materiale i tragten.
3. Drej håndtaget med uret.
4. Finheden kan justeres ved hjælp af justeringsskruen på siden af møllehuset. For at gøre dette, drej samtidig på håndtaget eller tøm møllehuset for materiale forinden.

## Rengøring

Det er ikke nødvendigt at rengøre mølledelene adskilt, hvis møllen bruges efter hensigten. Skulle møllestenene blive fedtede på grund af fugtigt eller olieholdigt materiale, gør da følgende:

1. Løsn justeringsskruen til mellem/grov finhed.
2. Drej på håndtaget indtil møllehuset er tomt.
3. Læg 2 håndfulde fuldkornsrís i tragten og formal dette i mellem/grov indstilling.

## Afmontering

Normalt vil det ikke være nødvendigt at skille møllen ad. Skulle det alligevel blive nødvendigt, gør da følgende:

1. Lad møllen sidde monteret på bordpladen.
2. Løft tragten af.
3. Juster finheden til grov.
4. Drej de 2 monteringskruer ud ved hjælp af en umbraco-nøgle.
5. Træk siden med justeringsknappen væk fra møllen.
6. Fjern forsigtigt plexiglas røret.
7. Du kan rense møllestenene med en hård børste. Brug aldrig en fugtig eller våd børste eller klud.
8. Saml delene i modsat rækkefølge.
9. Stram de 2 skruer ensartet og ikke for stramt.



3. Juster finheden til grov



4. Skru skruerne ud



5. Træk delene fra hinanden

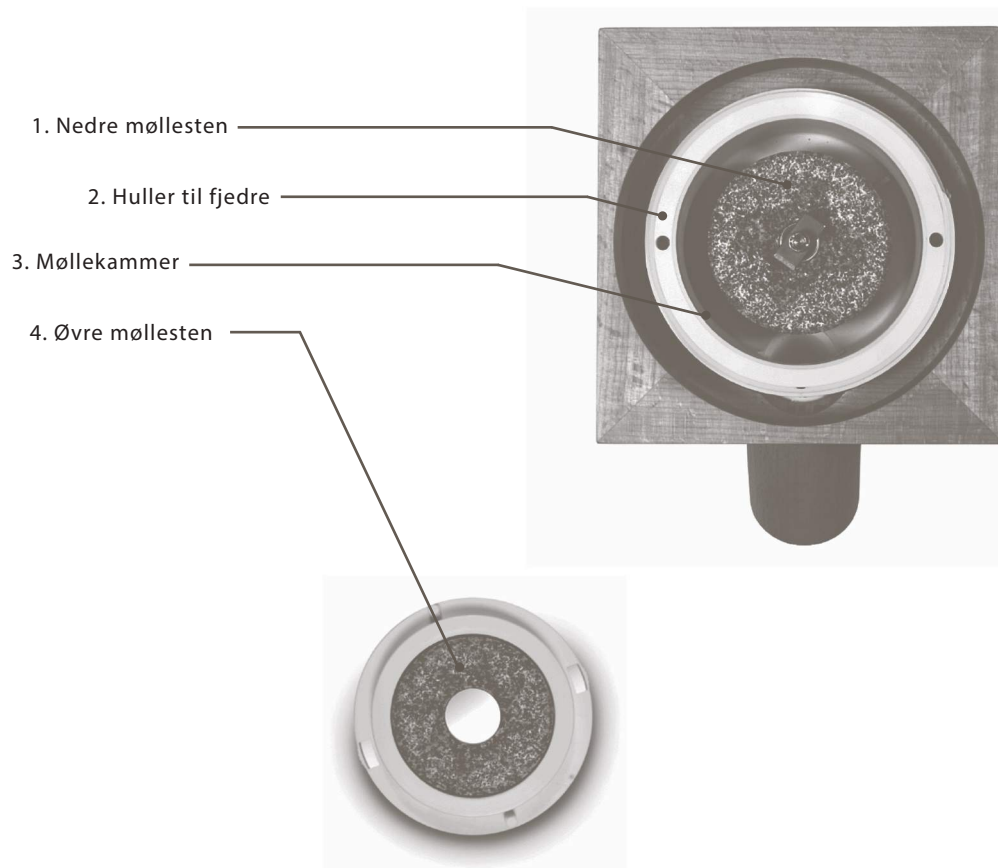
## Vedligehold



Den manuelle mølle er lavet af massiv ahorn, som er lakeret. Vedligehold gøres ved aftørring med en tør eller let fugtig klud.

# Brugsvejledning Elektrisk kornkværn

## Indvendigt kik



## Instruktioner

1. Sæt stikket i stikkontakten.
2. Placer en beholder under enhedens tud.
3. Tænd for enheden.
4. Juster finheden ved at dreje tragten.



TIP: Fineste indstilling opnås ved at dreje tragten, uden kerner, i retning Fine mens kværnen kører, indtil du kan høre at møllestenene gnider mod hinanden. Drej så tragten i retning Grob, indtil den skurende lyd forsvinder.

5. Fyld kerner i tragten og læg låget på.
6. Finheden kan justeres ved at dreje tragten mens kværnen kører, med eller uden kerner.
7. Sluk for enheden når alle kerner er formalet.

## Rengøring

Det er ikke nødvendigt at rengøre mølledelene adskilt, hvis møllen bruges efter hensigten. Skulle møllestenene blive fedtede på grund af fugtigt eller olieholdigt materiale, gør da følgende:

1. Juster finheden til grov formaling ved at dreje tragten mod Grob.
2. Læg 2 håndfulde fuldkornsrís i tragten og formal dette i grov indstilling.
3. Gentag forløbet, hvis påkrævet.
4. Hvis kværnen ikke skal bruges i en periode, anbefales den rengjort som beskrevet. Hold desuden en støvsuger ved kværnens tud og ved hullet i tragten for at fjerne melrester.



## Afmontering

Normalt vil det ikke være nødvendigt at adskille møllen. Skulle det alligevel blive nødvendigt, gør da følgende:

1. Tag stikket ud af stikkontakten.
2. Drej tragten mod uret, i retning Grob, indtil du kan løfte tragten af.



3. Fjern den øvre møllesten.
4. Rens møllekammeret med en klud, en vatpind eller med en børste og rens møllestenene med en hård børste. Brug ikke vand eller en fugtig klud eller børste.

## Vedligehold



Enhedens hus er af massiv bøg eller krydsfineret bøgetræ og smurt med vegetabilsk olie. Vedligehold gøres med en tør eller let fugtet klud. Hvis der kommer tegn på slid efter noget tid, kan du smøre træet med vegetabilsk olie.

## Brugsvejledning Kombinerede enheder

Vores kombinerede enheder er en sammenbygning af vores kornkværne og valser. Beskrivelsen af hver af delene finder du i afsnittene:

- FidiFloc: Elektrisk kornkværn, FlicFloc, se desuden noter herunder
- Duett: Elektrisk kornkværn, Elektrisk valse

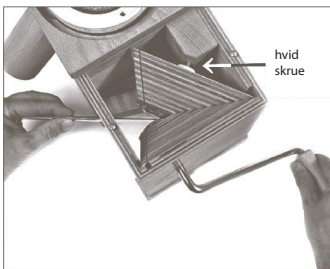
### Afmontering af valse



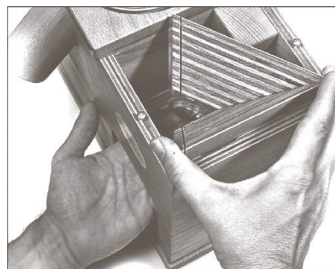
1. Tag stikket ud af stikkontakten.
2. Drej tragten mod uret, i retning Grob, indtil du kan løfte tragten af.
3. Træk dækslet over valsen mod højre og løft det af.
4. Afmonter håndtaget ved at sætte den medfølgende kile ind i valsen og dreje håndtaget baglæns.



3. Tag dækslet af



4., 5. Afmonter håndtaget,  
Løsn skruen



6. Løft valsen ud

## Brugsvejledning Sigte

### Instruktioner

Alle typer mel - hvede, rug, ris, majs osv. - kan sigtes.

Dog kan du ikke sigte f.eks. oliekerne eller nødder fordi sigten ellers vil blive fedtet til.



### Montering af sigten på kornkværnen:

1. Tag stikket ud af stikkontakten.
2. Drej tragten mod uret, i retning Grob, indtil du kan løfte tragten af.
3. Fjern den øvre møllesten.
4. Læg den hvide plastik-ring hvor den øvre møllesten var placeret, se illustrationen.



5. Placer plexiglas røret på den nedre del af sigten. Bemærk de 2 metalkugler i sigtebunden - de skal placeres ved de 2 fordybninger i kanten af plexiglasset - tryk plexiglasset ned i sigtebunden og drej glasset indtil metalkuglerne passer.



6. Drej sigten på kornkværnens gevind, hvor tragten før sad.
7. Tænd for kornkværnen.
8. Drej sigten på kornkværnen indtil børsterne i sigten begynder at dreje.
9. Drej sigten endnu en kvart omgang med uret.
10. Sluk for kornkværnen.
11. Hæld melet op i sigten.
12. Læg låget på.
13. Placer en skål under kornkværnens tud.
14. Tænd for kornkværnen.
15. Slut for kornkværnen så snart melet er sigtet.
16. Afmonter sigten ved at dreje den mod uret.

TIP: Tag altid fat om sigten bund når sigten skal drejes - drej ikke på plexiglasset til dette

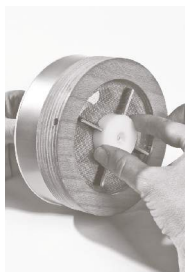


### Udskiftning af sigtenettet

1. Afmonter sigten fra kornkværnen ved at dreje den mod uret.
2. Løft plexiglas røret af sigtebunden ved at dreje og løfte røret.
3. Løsn børsteholderen - bemærk - skal drejes modsat normalretning - drejes med uret, samtidig med at gummikoblingen under bundstykket holdes fast med en hånd.
4. Udskift sigtenettet - sørg for at den flade side af plastik ringen vender opad - se illustration 5.
5. Spænd børsteholderen (husk modsat normalretning).
6. Placer plexiglas røret på den nedre del af sigten. Sørg for at de 2 metalkugler i sigtebunden passer med fordybningerne i plexiglasset - se illustration 6.



2. Fjern røret



3. Løsn børsteholderen



3. Fjern børsteholderen



4. Udskift sigtenettet



5. Plastik ring



6. Metalkugle og fordybning

## Brugervejledning Udskiftelig møllesten

### Instruktioner



1. Tag stikket ud af stikkontakten.
2. Drej tragten mod uret, i retning Grob, indtil du kan løfte tragten af.
3. Fjern den øvre møllesten.
4. Hold fast om den nedre møllesten og skru bolten af med en umbraco-nøgle - bemærk - skal drejes modsat normalretning - drejes med uret. Fjern også metalstykket og skiven.
5. Møllestenen løftes af akslen med et jævnt træk i begge sider af stenen - brug en ledning trukket ned under møllestenen. Sørg for ikke at beskadige børsten under møllestenen.
6. Rens møllekammeret og tuden med den medfølgende børste.
7. Indsæt eventuelt en af de medfølgende silikonehylstre - start med tuden.
8. Monter den nedre udskiftnings-møllesten med skive, metalstykke og skrue - husk - skruen skal drejes modsat normalt - mod uret.
9. Monter den øvre udskiftnings-møllesten.
10. Monter tragten.
11. Udfør en justering af finhedsindstillingen som beskrevet under brugervejledningen af kornkværnen - indstillingen kan variere lidt i forhold til det originale.
12. Juster den ønskede finhedsindstilling.
13. Se „Generel brugsvejledning Elektrisk kornkværn“ for detaljer i forbindelse med justering af finheden.



6.



7.



8.



---

## Fejlfinding

### **Motoren brummer men møllen kører ikke.**

Drej tragten mod grovere indstilling, indtil møllen starter.

Indstil derefter til en finere indstilling.

### **Møllen stopper under brug.**

Ved længere tids formaling bliver møllen varm og stopper automatisk pga. overophedning.

Sluk for kontakten, tag stikket ud af stikkontakten og lad kornkværnen køle af i mindst dobbelt så lang tid som møllen har været tændt inden den stoppede.

### **Møllestenene er fedtede, lyden fra møllestenene aftager og kornkværnen maler langsomt.**

Indstil finheden til grov indstilling, og juster derefter til den ønskede finhed.

Hvis problemet opstår eller fortsætter, udfør rensning af møllestenene som beskrevet under brugsvejledningen for kornkværnen.



Er dit problem ikke nævnt?  
Tøv ikke med at kontakte din lokale forhandler.

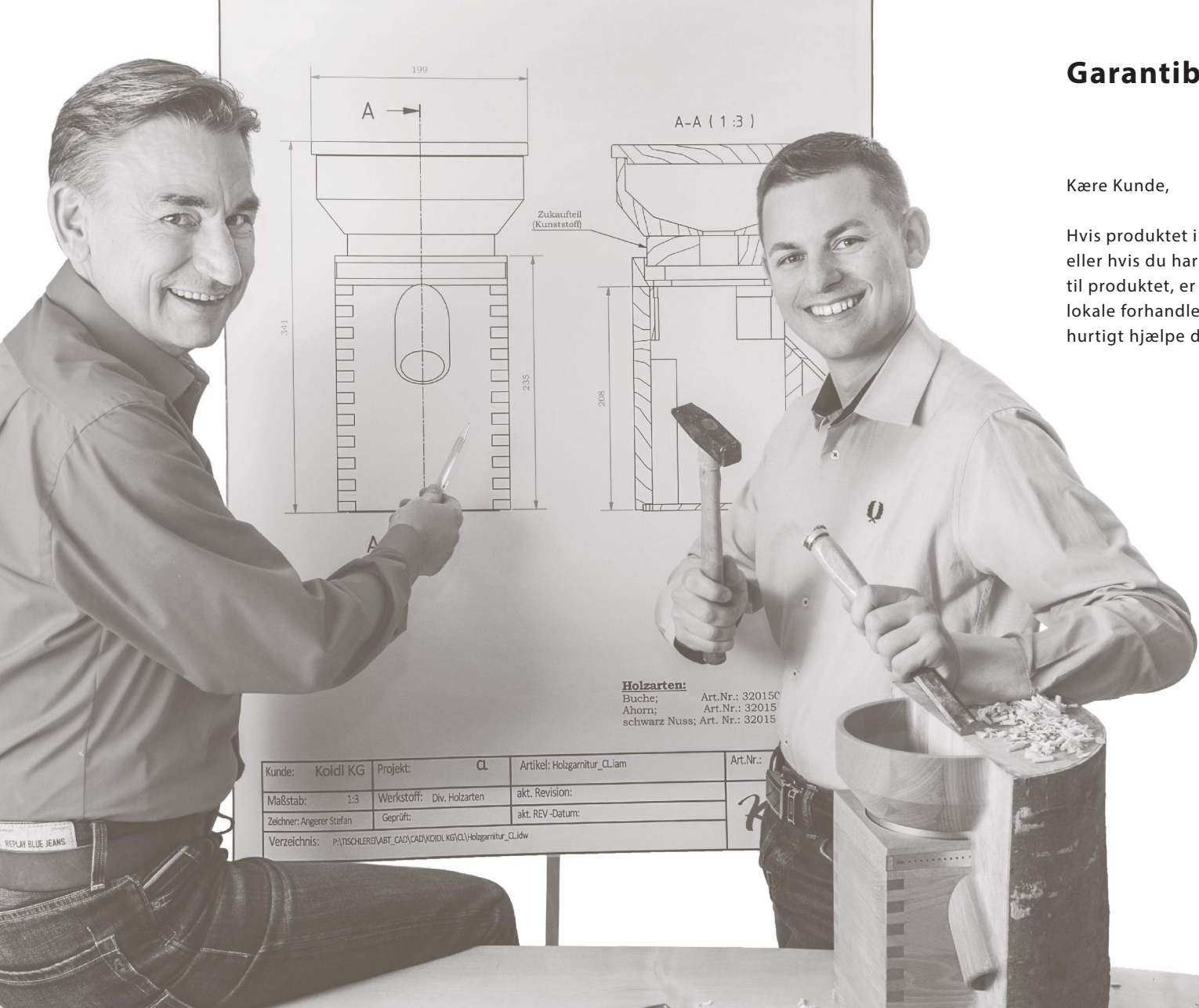
---

## Noter



KoMo





## Garantibetingelser

Kære Kunde,

Hvis produktet ikke lever op til dine forventninger, eller hvis du har problemer med eller spørgsmål til produktet, er du velkommen til at kontakte din lokale forhandler. Vores lokale forhandlere kan hurtigt hjælpe dig over telefonen eller via e-mail.

Bemærk venligst følgende:



Du kan kun gøre brug af garantien, hvis du kan fremvise en original kvittering. Garantien gælder udelukkende materialefejl eller produktfejl, og ikke skader på produktet, som er sket efter ibrugtagningen af produktet. Små sprækker i træet, som ikke har indflydelse på anvendelsen af produktet, betragtes ikke som materialefejl.

Garantien frafalder i tilfælde af ukorrekt anvendelse eller brug af værktøj som ikke er nævnt i brugsvejledningen.

Garantiperioden ændres ikke i forbindelse med reparationer udført under garantiperioden.

Se venligst de aktuelle garantiperioder for de forskellige produkter i vores brochurer eller på vores hjemmeside: [www.komo.bio](http://www.komo.bio).



Vi kan til alle tider udføre vedligehold af dine produkter, også efter garantiens udløb - Kontakt endelig din lokale forhandler hvis der skulle opstå behov for dette.

|                                                                       |                           |                              |
|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------|------------------------------|
| <b>Holzarten:</b>                                                     |                           | Art.Nr.: 320150              |
| Buche;                                                                |                           | Art.Nr.: 32015               |
| Ahorn;                                                                |                           | Art. Nr.: 32015              |
| schwarz Nuss;                                                         |                           |                              |
| Kunde: Koidl KG                                                       | Projekt: CL               | Artikel: Holzgarmitur_CL.iam |
| Maßstab: 1:3                                                          | Werkstoff: Div. Holzarten | akt. Revision:               |
| Zeichner: Angerer Stefan                                              | Geprüft:                  | akt. REV-Datum:              |
| Verzeichnis: P:\TISCHLERE\ABT_CAD\CAD\KOIDL KG\CL\holzgarmitur_CL.idw |                           |                              |

# VI ER HER FOR DIG

## KoMo AUSTRIA

KoMo GmbH & Co. KG

Penningdörfl 6, 6361 Hopfgarten

T: +43 (0)5335 20160, F: +43 (0)5335 20164

komo@komo.bio

## KoMo GERMANY

KoMo GmbH

Rupert-Mayer-Straße 44, 81379 München

T: +49 (0)89 2030 4613 4, F: +49 (0)89 2030 4613 5

komo@komo.gmbh

For mere information om vores produkter, forhandlere og opskrifter, besøg:

**www.komo.bio**

Alle vores videoer, inklusive instruktioner på anvendelsen af vores kornkværne og valser, kan findes på

**You Tube** komogmbh

Du finder os også på Instagram  og

Facebook  – søg efter komo.bio

**www.komo.bio**

© KoMo GmbH & Co. KG, 2019



Forhandlers stempel